

HALLELUJAH!
HE IS RISEN!

Photo [213710167](#) - [Risen](#) © Yulia Chyzhevska | [Dreamstime.com](#)

**PRELUDE +
PRELUDIO**

He Is Risen

Él Ha Resucitado

by Joachim Neander

arr. Pam Asberry

Pam Asberry, pianist

April 9th, 2023 **EASTER SUNDAY**

Welcome! ¡Bienvenidos!

He is risen! He is risen indeed!
¡Él ha resucitado! ¡Él ha resucitado!

Opening Hymn + Himno de Apertura

Jesus Christ Is Risen Today (Red Book # 365)

El Señor Resucitó

**Jesus Christ is ris'n
today, Alleluia!**

El Señor resucitó,
¡Aleluya!

**our triumphant holy
day, Alleluia!**

Muerte y tumba ya
venció. ¡Aleluya!

**who did once upon
the cross, Alleluia!**

Su poder y su virtud,
¡Aleluya!

**suffer to redeem our
loss. Alleluia!**

Cautivó la esclavitud.
¡Aleluya!

Opening Hymn + Himno de Apertura

Jesus Christ Is Risen Today (Red Book # 365)

El Señor Resucitó

Hymns of praise then
let us sing, Alleluia!

**El que al polvo se
humilló, ¡Aleluya!**

unto Christ, our
heav'nly king, Alleluia!

**Vencedor se levantó.
¡Aleluya!**

who endured the cross
and grave, Alleluia!

**Y cantamos en verdad,
¡Aleluya!**

sinner to redeem and
save. Alleluia!

**Su gloriosa majestad.
¡Aleluya!**

Opening Hymn + Himno de Apertura

Jesus Christ Is Risen Today (Red Book # 365)

El Señor Resucitó

**But the pains which
he endured, Alleluia!**

El que a muerte se
entregó, ¡Aleluya!

**our salvation have
procured; Alleluia!**

El que así nos redimió,
¡Aleluya!

**now above the sky
he's king, Alleluia!**

Hoy en gloria celestial,
¡Aleluya!

**where the angels
ever sing. Alleluia!**

Reina en vida triunfal.
¡Aleluya!

Opening Hymn + Himno de Apertura

Jesus Christ Is Risen Today (Red Book #365)

El Señor Resucitó

Sing we to our God
above, Alleluia!

**Cristo nuestro
salvador, ¡Aleluya!**

praise eternal as his
love; Alleluia!

**De la muerte
vencedor, ¡Aleluya!**

praise him, all you
heav'nly host, Alleluia!

**Pronto vamos sin
cesar, ¡Aleluya!**

Father, Son, and Holy
Ghost. Alleluia!

**Tus loores a cantar.
¡Aleluya!**

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

A: It was early in the morning. Still dark. The dawn just starting to cut through the fog.

A: The air hung heavy with expectation, as if the earth itself were holding its breath.

Fue temprano en el mañana. Todavía oscuro. el amanecer justo comenzando a cortar a través de la niebla.

El aire colgaba pesado con expectativa, como si la tierra misma estaban sosteniendo su aliento.

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

**C: The cross still casts
it's shadow. His
voice still rings out:
It Is Finished. Into
your hands I
commend my spirit.**

La cruz todavía arroja
es sombra Su la
voz todavía suena:
Esta terminado. En
tus manos yo
comprometer mi
espíritu.

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

Mary started out for the tomb, early on the first day of the week. Her eyes still clouded with grief and sorrow.

A: María partió hacia el sepulcro, temprano el primer día de la semana. Sus ojos aún estaban nublados por el dolor y la tristeza.

A vineyard garden tomb. A stone, rolled away. The guards asleep at its side.

C: Una tumba de jardín de viñedos. Una piedra, rodada. Los guardias dormidos a su lado.

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

**A: A pile of clothes,
folded in an empty
tomb.**

Un montón de ropa,
doblado en un vacío
tumba.

**C: Peter and John,
running in with
disbelief. Walking
out with questions
and with hope.**

Pedro y Juan,
corriendo con
incredulidad.
Caminando fuera con
preguntas y con
esperanza.

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

But Mary stays behind.
To weep in the garden.
And we weep with her.
There is so much loss.
So much grief.
So much death.

With her we look up,
and through her tears
we see angels, seated
in victory on top of the
stone.

A: Pero María se queda
atrás. Para llorar en el
jardín. Y lloramos con
ella. Hay tanta pérdida.
tanto dolor tanta
muerte.

C: Con ella miramos
hacia arriba, ya través
de sus lágrimas
vemos ángeles,
sentados en victoria
sobre la piedra.

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

A: Do not be afraid, they
tell us. He is not here.
Why do you look for the
living among the dead?
He...Is...Not...Here.

C: From the garden she
hears a voice: Why
are you weeping?
Whom do you seek?

No tengas miedo, ellos
Dinos. Él no está aquí.
¿Por qué buscas el
viviendo entre los
muertos?
Él... No...Está... Aquí

Desde el jardín ella
escucha una voz: ¿Por
qué? ¿estas llorando?
¿A quién buscas?

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

She still can't see. The sun is rising. But Mary's heart starts beating with tremors of hope. Whom do you seek? He is not here.

And like a voice from heaven, she hears that voice. The voice she is longing for. The gardener speaks her name: Mary.

A: Ella todavía no puede ver. Está amaneciendo. Pero el corazón de María comienza a latir con temblores de esperanza. ¿A quién buscas? Él no está aquí.

C: Y como una voz del cielo, ella escucha esa voz. La voz que ella anhela. El jardinero pronuncia su nombre: María.

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

A: Jesus looks at you
and Jesus speaks
your name. The
world is new as he
speaks your name.
You are made new
as he speaks your
name.

**C: What the angels
said was true
And it is true today.**

Jesús te mira
y jesus habla Su
nombre. El el mundo es
nuevo como él habla
tu nombre. eres hecho
nuevo mientras habla
tu nombre.

Lo que los ángeles
dijo que era verdad
Y es verdad hoy.

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

Jesus is alive.

A: Jesús está vivo.

Jesus walks.

Jesús camina.

Easter is announced
by every breath he
takes.

La Pascua es anunciada
por cada aliento que toma.

Pascua significa que el
amor ha ganado.

Easter means that
love has won.

La muerte está acabada.

Death is finished.

Satanás está condenado.

Satan is doomed.

El mal es vencido.

Evil is conquered.

Dios es bueno.

God is good.

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

Love's redeeming

work is done.

It is finished.

It...Is...finished.

He is not dead.

He. Is. Alive.

Alleluia!

C: La obra redentora

del amor está hecha.

Esta terminado.

Esta...terminado.

Él no está muerto.

Él. Es. Vivo.

¡Aleluya!

Prayer of the Day + Oración del Día

**A: God the Source of
All Life:**

Dios la Fuente de
Toda la vida:

**C: we live in a world
where death gets
all the attention.
We see it every day
on the news, it is
in our
entertainment,
and our experience.**

vivimos en un mundo
donde llega la muerte
toda la atención.
Lo vemos todos los días
en las noticias, es en
nuestro entretenimiento,
y nuestra experiencia.

Prayer of the Day + Oración del Día

C: We know the story of Easter and we long to believe that we are part of that story too. But death is relentless. So, let this day be more than shouts of Christ is risen!

Sabemos la historia de Pascua y nosotros largo para creer que somos parte de esa historia también Pero la muerte es implacable. Entonces, que este día sea más que gritos de Cristo ha resucitado!

Prayer of the Day + Oración del Día

C: Open our grief-filled eyes to see life as it emerges from the grave, to believe that death has been conquered and life wins out.

Abre nuestro dolor
ojos llenos para ver
la vida como emerge
de la tumba, a
creer que la muerte
ha sido conquistado
y la vida gana.

Prayer of the Day + Oración del Día

Recreate us into a people who rise from the shadows of death and fear, to confidently bear witness to your power to transform death into life, hopelessness and futility into possibility and joy,

C: Recréanos en un pueblo que se levanta de las sombras de la muerte y el miedo, para dar testimonio confiado de tu poder para transformar la muerte en vida, la desesperanza y la futilidad en posibilidad y alegría,

Prayer of the Day + Oración del Día

so that one day we may look forward to crossing the gate of death to eternal life, where your Son, Jesus Christ, lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Amen.

**C: para que un día
podamos esperar
cruzar la puerta de la
muerte a la vida
eterna, donde tu Hijo,
Jesucristo, vive y
reina contigo y el
Espíritu Santo, un
solo Dios, ahora y
por siempre. Amén.**

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

³⁴ Then Peter began to speak to them: 'I truly understand that God shows no partiality, ³⁵ but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him.

Hechos 10:34-43

³⁴ Pedro entonces comenzó a hablar, y dijo: —Ahora entiendo que de veras Dios no hace diferencia entre una persona y otra, ³⁵ sino que en cualquier nación acepta a los que lo reverencian y hacen lo bueno.

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

³⁶ You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ—he is Lord of all.

Hechos 10:34-43

³⁶ Dios habló a los descendientes de Israel, anunciando el mensaje de paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todos.

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

³⁷ That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced:

Hechos 10:34-43

³⁷ Ustedes bien saben lo que pasó en toda la tierra de los judíos, comenzando en Galilea, después que Juan proclamó que era necesario bautizarse.

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

³⁸ how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him.

Hechos 10:34-43

³⁸ Saben que Dios llenó de poder y del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret, y que Jesús anduvo haciendo bien y sanando a todos los que sufrían bajo el poder del diablo. Esto pudo hacerlo porque Dios estaba con él,

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

³⁹ We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; ⁴⁰ but God raised him on the third day and allowed him to appear,

Hechos 10:34-43

³⁹ y nosotros somos testigos de todo lo que hizo Jesús en la región de Judea y en Jerusalén. Después lo mataron, colgándolo en una cruz. ⁴⁰ Pero Dios lo resucitó al tercer día, e hizo que se nos apareciera a nosotros.

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

⁴¹ not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead.

Hechos 10:34-43

⁴¹ No se apareció a todo el pueblo, sino a nosotros, a quienes Dios había escogido de antemano como testigos. Nosotros comimos y bebimos con él después que resucitó.

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

⁴² He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead.

Hechos 10:34-43

⁴² Y él nos envió a anunciarle al pueblo que Dios lo ha puesto como Juez de los vivos y de los muertos.

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

⁴³ All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name.'

A: Word of God, Word of Life

C: Thanks be to God!

Hechos 10:34-43

⁴³ Todos los profetas habían hablado ya de Jesús, y habían dicho que quienes creen en él reciben por medio de él el perdón de los pecados.

Psalm 118:1-2, 14-24

- 1 Give thanks to the LORD, for the LORD is good; God's mercy endures forever.
- 2 Let Israel now declare, "God's mercy endures forever."

Salmos 118:1-2, 14-24

- 1 Den gracias al Señor, porque él es bueno, porque su amor es eterno.
- 2 **Que digan los israelitas: «El amor del Señor es eterno.»**

Psalm 118:1-2, 14-24

¹⁴ The LORD is my strength I and my song, and has become I my salvation.

¹⁵ **Shouts of rejoicing and salvation echo in the tents of the righteous: “The right hand of the LORD acts valiantly!**

Salmos 118:1-2, 14-24

¹⁴ Yo canto al Señor, que me da fuerzas. ¡Él es mi Salvador!

¹⁵ En las casas de los hombres fieles hay alegres cantos victoriosos: «¡El poder del Señor alcanzó la victoria!

Psalm 118:1-2, 14-24

16 The right hand of
the LORD^l is exalted!
The right hand of
the ^l LORD acts
valiantly!”

17 I shall not ^l die, but
live, and declare the
works ^l of the LORD.

Salmos 118:1-2, 14-24

¹⁶ ¡El poder del Señor
es extraordinario!
¡El poder del Señor
alcanzó la victoria!»

¹⁷ **¡No moriré, sino
que he de vivir
para contar lo que
el Señor ha hecho!**

Psalm 118:1-2, 14-24

¹⁸ The Lord indeed punished me sorely, but did not hand me over to death.

¹⁹ **Open for me the gates of righteousness; I will enter them and give thanks to the Lord.**

Salmos 118:1-2, 14-24

¹⁸ El Señor me ha castigado con dureza, pero no me ha dejado morir.

¹⁹ ¡Abran las puertas del templo, que quiero entrar a dar gracias al Señor!

Psalm 118:1-2, 14-24

²⁰ “This is the gate | of
the LORD; here the
righ- | teous may
enter.”

²¹ I give thanks to you,
for you
have | answered me
and you have
become | my
salvation.

Salmos 118:1-2, 14-24

²⁰ Ésta es la puerta
del Señor, y por
ella entrarán los
que le son fieles.

²¹ **Te doy gracias,
Señor, porque me
has respondido
y porque eres mi
salvador.**

Psalm 118:1-2, 14-24

²² The stone that the builders rejected has become the chief cornerstone.

²³ **By the LORD has this been done; it is marvelous in our eyes.**

Salmos 118:1-2, 14-24

²² La piedra que los constructores despreciaron se ha convertido en la piedra principal.

²³ Esto lo ha hecho el Señor, y estamos maravillados.

Psalm 118:1-2, 14-24

²⁴ This is the day that
the | LORD has
made; let us
rejoice and be |
glad in it.

Salmos 118:1-2, 14-24

²⁴ Éste es el día en
que el Señor ha
actuado: ¡estemos
hoy contentos y
felices!

Second Reading + Segunda Lectura

Colossians 3:1-4

¹If you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. ²Set your minds on things that are above, not on things that are on earth,

Colosenses 3:1-4

¹Por lo tanto, ya que ustedes han sido resucitados con Cristo, busquen las cosas del cielo, donde Cristo está sentado a la derecha de Dios. ²Piensen en las cosas del cielo, no en las de la tierra.

Second Reading + Segunda Lectura

Colossians 3:1-4

³ for you have died, and your life is hidden with Christ in God. ⁴ When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory.

Colosenses 3:1-4

³ Pues ustedes murieron, y Dios les tiene reservado el vivir con Cristo. ⁴ Cristo mismo es la vida de ustedes. Cuando él aparezca, ustedes también aparecerán con él llenos de gloria.

A: Palabra de Dios.

C: Te alabamos, Señor.

Gospel Acclamation

Celtic Alleluia



The image shows a musical score for a Celtic Alleluia. It consists of two staves of music, both in the treble clef and the key of D major (indicated by two sharps). The melody is written in a simple, folk-like style with a mix of eighth and quarter notes, some with slurs and accents. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The first staff begins with the lyrics 'Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.' and the second staff continues with 'Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.'

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

P: The Gospel according to Matthew,
the 28th Chapter.

C. Glory to You, O Lord.

Gospel + Evangelio

Matthew 28:1-10

¹After the sabbath, as the first day of the week was dawning, Mary Magdalene and the other Mary went to see the tomb.

Mateo 28:1-10

¹ Pasado el sábado, cuando al anochecer comenzaba el primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro.

Gospel + Evangelio

Matthew 28:1-10

²And suddenly there was a great earthquake; for an angel of the Lord, descending from heaven, came and rolled back the stone and sat on it. ³His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.

Mateo 28:1-10

² De pronto hubo un fuerte temblor de tierra, porque un ángel del Señor bajó del cielo y, acercándose al sepulcro, quitó la piedra que lo tapaba y se sentó sobre ella. ³ El ángel brillaba como un relámpago, y su ropa era blanca como la nieve.

Gospel + Evangelio

Matthew 28:1-10

⁴For fear of him the guards shook and became like dead men. ⁵But the angel said to the women, “Do not be afraid; I know that you are looking for Jesus who was crucified.

Mateo 28:1-10

⁴ Al verlo, los soldados temblaron de miedo y quedaron como muertos. ⁵ El ángel dijo a las mujeres:
—No tengan miedo. Yo sé que están buscando a Jesús, el que fue crucificado.

Gospel + Evangelio

Matthew 28:1-10

⁶He is not here; for he has been raised, as he said. Come, see the place where he lay.

Mateo 28:1-10

⁶No está aquí, sino que ha resucitado, como dijo. Vengan a ver el lugar donde lo pusieron.

Gospel + Evangelio

Matthew 28:1-10

⁷Then go quickly and tell his disciples, 'He has been raised from the dead, and indeed he is going ahead of you to Galilee; there you will see him.' This is my message for you."

Mateo 28:1-10

⁷ Vayan pronto y digan a los discípulos: "Ha resucitado, y va a Galilea para reunirlos de nuevo; allí lo verán." Esto es lo que yo tenía que decirles.

Gospel + Evangelio

Matthew 28:1-10

⁸ So they left the tomb quickly with fear and great joy, and ran to tell his disciples. ⁹ Suddenly Jesus met them and said, "Greetings!" And they came to him, took hold of his feet, and worshiped him.

Mateo 28:1-10

⁸ Las mujeres se fueron rápidamente del sepulcro, con miedo y mucha alegría a la vez, y corrieron a llevar la noticia a los discípulos. ⁹ En eso, Jesús se presentó ante ellas y las saludó. Ellas se acercaron a Jesús y lo adoraron, abrazándole los pies,

Gospel + Evangelio

Matthew 28:1-10

¹⁰Then Jesus said to them, “Do not be afraid; go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me.”

P: The Easter Gospel of the Lord!

C: Alleluia! Praise to you, O Christ!

Mateo 28:1-10

¹⁰y él les dijo:
—No tengan miedo. Vayan a decir a mis hermanos que se dirijan a Galilea, y que allá me verán.

The Children's Message

**El mensaje
de los
niños**



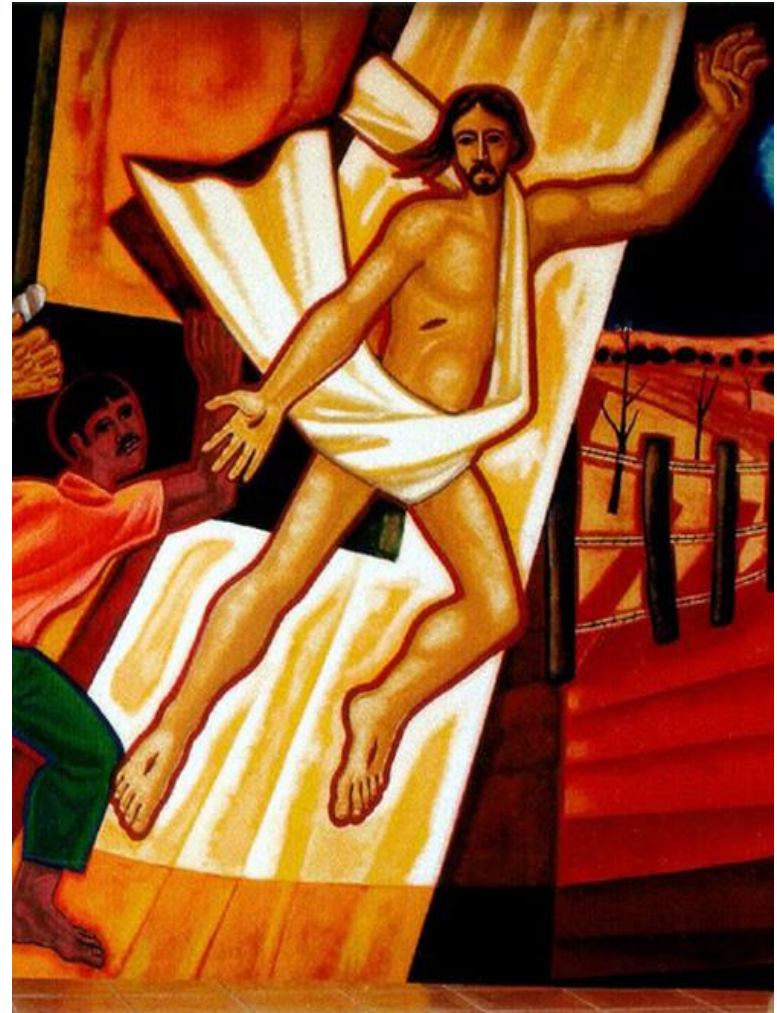
The Sermon

El Sermón

**“And The Earth
Was Shaken”**

**“Y La Tierra
Tembló”**

Pastor Mike Millum



Christ Is Risen! Alleluia!

1 CHRIST IS RISEN ALLELUIA!

RISEN OUR VICTORIOUS HEAD!

SING HIS PRAISES, ALLELUIA!

CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD!

GREATFULLY OUR HEARTS ADORE HIM

AS HIS LIGHT ONCE MORE APPEARS,

BOWING DOWN IN JOY BEFORE HIM,

RIISING UP FROM GRIEFS AND TEARS

REFRAIN

CHRIST IS RISEN ALLELUIA!

RISEN OUR VICTORIOUS HEAD!

SING HIS PRAISES, ALLELUIA!

CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD!

Cristo Ha Resucitado!

1 CRISTO HA RESUCITADO!

NUESTRA CABEZA TRIUNFO

ALELUYA! DADLE GLORIA

CRISTO LA MUERTE VENCIO

CON CONSUELO LE ADORAMOS

AL APARECE SU LUZ

Y GOZOSOS NO POSTRAMOS

CONCENTIDA GRATITUD

CRISTO HA RESUCITADO!

NUESTRA CABEZA TRIUNFO

ALELUYA! DADLE GLORIA

CRISTO LA MUERTE VENCIO

Christ Is Risen! Alleluia!

2 CHRIST IS RISEN! ALL THE SADNESS
OF OUR LENTEN FAST IS O'ER
THROUGH THE OPEN GATES OF GLADNESS
HE RETURNS TO LIFE ONCE MORE
DEATH AND HELL BEFORE HIM BENDING
SEE HIM RISE, THE VICTOR NOW,
ANGELS ON HIS STEPS ATTENDING,
GLORY ROUND HIS WOUNDED BROW

REFRAIN

CHRIST IS RISEN, ALLELUIA!
RISEN OUR VICTORIOUS HEAD!
SING HIS PRAISES, ALLELUIA!
CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD!

Cristo Ha Resucitado!

2 CRISTO HA RESUCITADO!
TODO PENA YA PASO
LEVANTADO EN VIDA NUEVA
EN SU GLORIA EL ENTRO
TODO EL HADES Y LA MUERTE
SE POSTRARON A SUS PIES
HOY CORONA DE LA GLORIA
EN SU SIENES LLEVA AL REY

REFRAIN

CRISTO HA RESUCITADO!
NUESTRA CABEZA TRIUNFO
ALELUYA! DADLE GLORIA
CRISTO LA MUERTE VENCIO

Christ Is Risen! Alleluia!

3 CHRIST IS RISEN! ALL THE
THAT LAST EVENING ROUND HIM LAY
NOW HATH FOUND A GLORIOUS MORROW
IN THE RISING OF TODAY.

SEE THE GRAVE ITS FIRST-FRUITS GIVING
SPRINGING UP FROM HOLY GROUND;

CHRIST WAS DEAD, BUT NOW IS LIVING;

HE WAS LOST BUT NOW IS FOUND

REFRAIN

CHRIST IS RISEN ALLELUIA

RISEN OUR VICTORIOUS HEAD!

SING HIS PRAISES ALLELUIA!

CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD!

Cristo Ha Resucitado!

3 LA ÚLTIMA NOCHE A SU ALREDEDOR
YACÍA.

AHORA HA ENCONTRADO UN MAÑANA
GLORIOSO

EN LA RESURRECCIÓN DEL DÍA.

VER LA TUMBA DANDO SUS PRIMEROS
FRUTOS

BROTANDO DE TIERRA SANTA.

CRISTO ESTABA MUERTO, PERO AHORA
ESTÁ VIVO,

ESTABA PERDIDO PERO ES ENCONTRADO.

REFRAIN

CRISTO HA RESUCITADO!

NUESTRA CABEZA TRIUNFO

ALELUYA! DADLE GLORIA

CRISTO LA MUERTE VENCIO

Christ Is Risen! Alleluia!

4 CHRIST IS RISEN! HENCEFORTH NEVER
DEATH OR HELL SHALL US ENTHRALL
WE ARE CHRIST'S, IN HIM FOREVER
WE HAVE TRIUMPHED OVER ALL
ALL THE DOUBTING AND DEJECTION
OF ALL OUR TREMBLING HEARTS HAVE
CEASED;
HAIL THE DAY OF RESURRECTION!
LET US RISE AND KEEP THE FEAST

REFRAIN

CHRIST IS RISEN ALLELUIA
RISEN OUR VICTORIOUS HEAD!
SING HIS PRAISES ALLELUIA!
CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD!

Cristo Ha Resucitado!

4 CRISTO HA RESUCITADO!

NADA NOS CAUTIVARA

PUES EN CRISTO ETERNAMENTE

TRIUNFAREMOS SOBRE EL MAL

Y LAS DUDAS Y TEMORES

NO ENTRARAN AL CORAZON

LEVANTADOS, CELEBRAMOS

HOY SU GRAN RESURRECCION

REFRAIN

CRISTO HA RESUCITADO!

NUESTRA CABEZA TRIUNFO

ALELUYA! DADLE GLORIA

CRISTO LA MUERTE VENCIO

A: Please Speak in the Language of Your Heart

NICENE CREED

**We believe in one
God, the Father, the
Almighty, maker of
heaven and earth, of
all that is, seen and
unseen.**

**We believe in one
Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of
the Father,**

CREDO NICENO

**Creemos en un solo
Dios, Padre
todopoderoso, creador
del cielo y de la tierra, de
todo lo visible y lo
invisible.**

**Creemos en un solo
Señor, Jesucristo, el
único Hijo de Dios,
engendrado eternamente
del Padre,**

NICENE CREED

God from God, Light
from Light, true God
from true God,
begotten, not made,
of one Being with the
Father.

Through him all
things were made.
For us and for our
salvation he came
down from heaven;

CREDO NICENO

Dios de Dios, Luz de
Luz, Dios verdadero de
Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de un mismo Ser con el
Padre.

Por él fueron hechas
todas las cosas. Por
nosotros y para nuestra
salvación bajó del
cielo;

NICENE CREED

was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary and became truly human.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried.

CREDO NICOENO

se encarnó del Espíritu Santo y de la virgen María y se hizo verdaderamente humano.

Por nosotros fue crucificado bajo Poncio Pilato; padeció la muerte y fue sepultado.

NICENE CREED

On the third day he
rose again in
accordance with the
Scriptures; he
ascended into
heaven and is seated
at the right hand of
the Father.

CREDO NICOENO

Al tercer día
resucitó conforme
a las Escrituras;
subió a los cielos y
está sentado a la
diestra del Padre.

NICENE CREED

He will come again in
glory to judge the
living and the dead,
and his kingdom will
have no end.

We believe in the
Holy Spirit, the Lord,
the giver of life, who
proceeds from the
Father and the Son,

CREDO NICOENO

Vendrá de nuevo con
gloria para juzgar a
vivos y muertos, y
su reino no tendrá
fin.

Creemos en el
Espíritu Santo,
Señor, dador de vida,
que procede del
Padre y del Hijo,

NICENE CREED

who with the Father
and the Son he is
worshiped and
glorified,

who has spoken
through the
prophets.

We believe in one
holy catholic and
apostolic Church.

CREDO NICENO

quien con el Padre y
el Hijo es adorado y
glorificado,

que ha hablado por
medio de los
profetas.

Creemos en una
santa Iglesia católica
y apostólica.

NICENE CREED

We acknowledge one
Baptism for the
forgiveness of sins.

We look for the
resurrection of the
dead, and the life of
the world to come.

Amen

CREDO NICENO

Reconocemos un
Bautismo para el
perdón de los
pecados.

Esperamos la
resurrección de los
muertos y la vida
del mundo
venidero. Amén

Prayers of the Church + oraciones de la iglesia

After each petition of the prayer:

A: Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

Después de cada plegaria:

A. Señor, en tu bondad,

C. Escucha nuestra oración.



Sharing A Greeting + Compartir un saludo



P: The peace of the
Lord Jesus Christ
be with you.

C: And also with you.

La paz del Señor
Jesucristo sea con
ustedes.
Y también contigo.

Offering + Ofrenda

Your offering contribution enables us to support the many ministries of Amazing Grace. Thank you for your offering of worship.



Raise A Hallelujah
by Bethel

Digital offering via Zelle + Ofrenda digital por Zelle:

digital_giving@tisgrace.org

Offering Prayer + Oración sobre la ofrenda

**A: Generous and
surprising God,**

**C: when we thought
that death had
claimed your only
Son, you amazed
us with the
resurrection.**

Generoso y
sorprendiendo a Dios,

cuando pensábamos
que la muerte tenía
reclamó su único
Hijo, te asombraste
nosotros con el
Resurrección.

Offering Prayer + Oración sobre la ofrenda

**C: Surprise us again
with your ability to
turn these humble
offerings into gifts
that will transform
the world through
our witness to your
love.**

vuelve a
sorprendernos con
tu habilidad para
convierte a estos
humildes
ofrendas en regalos
que se transformará
el mundo a través
nuestro testimonio
para ti amar.

Offering Prayer + Oración sobre la ofrenda

**C: We lay our very
lives at your
feet, O God,
knowing that you
will use us to
proclaim and
embody the
Gospel. Amen.**

Ponemos nuestro
muy vive en tu
pies, oh Dios,
sabiendo que tu
nos usará para
proclamar y
encarnar el
Evangelio. Amén.

The Great Thanksgiving + la gran acción de gracias

The Lord be with you.
And also with you.

P: El señor este contigo.

C: Y también contigo.

Lift up your hearts.
We lift them to the
Lord.

P: Levanten sus corazones.

C: Los elevamos al Señor.

Let us give thanks to
the Lord our God.
It is right to give our
thanks and praise!

**P: Demos gracias al Señor,
nuestro Dios.**

**C: ¡Es correcto dar
nuestro agradecimiento
y alabanza!**

The Great Thanksgiving + la gran acción de gracias

It is truly right and our
greatest joy to give
you thanks and
praise, O Lord our
God, creator and
ruler of the universe.
On this day you
overcame death and
the grave and
transformed grief to
joy,

P: Verdaderamente es
justo y nuestro mayor
gozo darte gracias y
alabanza, oh Señor
nuestro Dios, creador
y soberano del
universo. En este día
venciste la muerte y la
tumba y transformaste
el dolor en alegría,

The Great Thanksgiving + la gran acción de gracias

failure to possibility,
despair to hope, fear to
courage, and because
of Easter death now
gives way to life, and
not the other way
around.

P: el fracaso a la
posibilidad, la
desesperación a la
esperanza, el miedo
al coraje, y por la
Pascua la muerte da
paso ahora a la vida,
y no al revés.

The Great Thanksgiving + la gran acción de gracias

Therefore, we praise you, joining our voices with choirs of angels, with prophets, apostles, and martyrs, and with all the faithful of every time and place who forever sing to the glory of your name:

P: Por eso te alabamos, uniendo nuestras voces con coros de ángeles con profetas, apóstoles y mártires, y con todos los fieles de todo tiempo y lugar que por siempre cantan a la gloria de tu nombre:

The Great Thanksgiving + la gran acción de gracias

Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full
of your glory.

**C: Santo, santo, santo
Señor, Dios de poder
y fuerza, El cielo y la
tierra están llenos de
tu gloria.**

Hosanna in the highest.

Hosanna en lo más alto.

Blessed is he who comes
in the name of the Lord.

**Bendito el que viene en
el nombre del Señor.**

Hosanna in the highest.

Hosanna en lo más alto.

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

P: Holy are you, and
blessed is your
Son, our Savior
Jesus Christ. He
lived our life, and
out of love for us,
endured the
suffering of the
cross and death
for our salvation.

Santo eres tú, y
bendito es tu hijo
nuestro salvador
Jesucristo. Él
vivimos nuestra vida, y
por amor a nosotros,
soportó el
sufrimiento de los
cruz y muerte para
nuestra salvación.

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

P: Together we have relived the story of his arrest and trial, his torture and crucifixion, and today we celebrate again the great reversal of death which transforms our outlook on everything else.

juntos tenemos revive la historia de su arresto y juicio, su tortura y crucifixión, y hoy celebramos de nuevo el grande inversión de la muerte que transforma nuestra perspectiva sobre todo lo demás.

Eucharistic + Eucarística

P: In the night in which
he was betrayed, our
Lord Jesus took
bread, and gave
thanks; broke it, and
gave it to his
disciples, saying:

P: Take and eat; this is
my body, given for you.
Do this for the
remembrance of me.

En la noche en que fue
traicionado, nuestro
Señor Jesús tomó
pan, y dio gracias; lo
rompió, y se lo dio a su
discípulos, diciendo:

Toma y come; esto es
mi cuerpo, entregado
por ti. Haz esto por el
recuerdo de mi.

Eucharistic + Eucarística

Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying:

This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

P: De nuevo, después de cenar, tomó la copa, dio gracias y la dio de beber a todos, diciendo:

P: Esta copa es la nueva alianza en mi sangre, derramada por vosotros y por todos los pueblos para el perdón de los pecados. Haz esto en memoria mía.

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

Remembering your gracious acts in Jesus Christ, we take from your creation this bread and this wine and joyfully celebrate his dying and rising, as we await the day of his coming.

P: Recordando tus actos de gracia en Jesucristo, tomamos de tu creación este pan y este vino y celebramos con alegría su muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida.

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

With thanksgiving, we offer our very selves to you to be a living and holy sacrifice, dedicated to your service.

Great is the mystery of faith:

Christ has died,
Christ is risen,
Christ will come again.

P. Con acción de gracias, nos ofrecemos a ti para ser un sacrificio vivo y santo, dedicado a tu servicio.

P: Grande es el misterio de la fe:

P: Cristo ha muerto,
Cristo ha resucitado,
Cristo vendrá de nuevo.

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

P: Gracious God, pour out your Holy Spirit upon us and upon these your gifts of bread and wine, that the bread we break and the cup we bless may be the communion of the body and blood of Christ.

Dios misericordioso, vierte fuera tu Espíritu Santo sobre nosotros y sobre estos tus regalos de pan y vino, que el pan que partimos y la copa bendecimos quizás el comunión de los cuerpo y sangre de Cristo.

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

P: By your Spirit, unite us with Christ and with your church in all the world.

Por tu Espíritu, uníos nosotros con Cristo y con tu iglesia en todo el mundo.

P: Through Christ, with Christ, in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor are yours, almighty God, now and forever.

Por Cristo, con Cristo, en Cristo, en la unidad de la Espiritu Santo, toda la gloria y el honor son tuyos, Dios todopoderoso, ahora y para siempre. Amén.

C: Amen.

Lord's Prayer + Padrenuestro

P: In the language of your heart, let us pray the prayer that Jesus taught us:

En el lenguaje de tu corazón, oremos la oración que Jesús nos enseñó:

C: Our father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.

C: Padre nuestro, que eres en el cielo, santificado sea tu nombre. Tu venga reino, tu se hará, en la tierra como es en cielo.

Lord's Prayer + Padrenuestro

**C: Give us this day
our daily bread,
and forgive us
our trespasses,
as we forgive
those who
trespass against
us.**

**C: Danos este día
nuestro pan de cada
día, y perdónanos
nuestras
transgresiones,
como perdonamos
los que transgredir
contra a nosotros.**

Lord's Prayer + Padrenuestro

**C: And lead us not
into temptation but
deliver us from evil.
For thine is the
kingdom, and the
power, and the
glory, forever and
ever. Amen.**

**C: Y no nos dejes
en la tentación pero
líbranos del mal.
porque tuyo es el
reino, y el poder, y
el gloria, por los
siglos de los siglos
alguna vez. Amén.**

Invitation to Communion + Invitación a la Comunión

P: Jesus Christ died
and rose for all who
will receive him.
Therefore, all are
welcome at the table
of his grace.
Come all, share in
his body and blood,
and receive his
resurrection life by
faith.

P: Jesucristo murió y
rosa por todos los
que lo recibirá. Por
lo tanto, todos son
bienvenido a la mesa
de su gracia Venir
todos, partícipes de
su cuerpo y sangre,
y recibir su
resurrección vida por
fe.

The Meal + La Cena



Post Communion Prayer + Oración Post Comunción

P: Almighty God,

C: you have

overcome death

through your Son

Jesus Christ, and

have opened for us

the gate to eternal

life. As you have

given us the

benefits of his death

and resurrection in

this sacrament,

Dios Todopoderoso,

tienes vencer la muerte

a través de tu Hijo

Jesucristo, y han abierto

para nosotros la puerta

a lo eterno vida. Ya que

tienes nos dio el

beneficios de su muerte

y resurrección en este

sacramento,

Post Communion Prayer + Oración Post Comunción

C: help us continually to bring them to good effect in our lives. We ask this through your Son, Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

ayúdanos continuamente para llevarlos a buen efecto en nuestro vidas. preguntamos esto a través de tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor, que vives y reina contigo y el Espíritu Santo, uno Dios, ahora y para siempre.

Blessing & Sending + Bendición y Envío

May God be your strength and your might;

P: Que Dios sea vuestra fuerza y vuestro poder;

May Christ Jesus meet you in your grief and become your salvation;

Que Cristo Jesús os encuentre en vuestro dolor y se convierta en vuestra salvación;

and may the Holy Spirit raise you to life in Christ.

y que el Espíritu Santo os resucite a la vida en Cristo.

Blessing & Sending + Bendición y Envío

P. So, go now, glad
and rejoicing, for
this is the day that
the Lord has made,
and Christ is risen,
that all may be
made alive in him.

Entonces, ve ahora
contenta y regocijo,
por este es el día que
el Señor ha hecho, y
Cristo ha resucitado,
que todo pueda ser
hecho vivo en él.

Blessing & Sending + Bendición y Envío

P: Put your hope in the risen Christ, and testify that he is the one ordained by God to be Lord of all.

Pon tu esperanza en el Cristo resucitado, y testificar que él es el uno ordenado por Dios ser Señor de todos.

In his name, preach teach, do good, and proclaim the forgiveness of sins without partiality.

En su nombre, predica enseñar, hacer el bien y proclamar el perdón de los pecados sin parcialidad.

Sending Song + Himno de Salida ***Thine is the Glory Tu Ya Es La Gloria***

1 THINE IS THE GLORY

RISEN, CONQU'RING SONE

ENDLESS IS THE VICTORY

THOU O'ER DEATH HAST WON

ANGELS IN BRIGHT RAIMENT

ROLLED THE STONE AWAY

KEPT THE FOLDED GRAVE-CLOTHES

WHERE THE BODY LAY

THINE IS THE GLORY

CONQUERING SON

ENDLESS IS THE VICT'RY

THOU O'ER DEATH HAST WON

1 TU YA ES LA GLORIA

VICTORIOSO REDENTOR

PORQUE TU LA MUERTE

VENCISTE EL SENOR

QUITAN LA GRAN PIEDRA

ANGELES DE LA LUZ

Y EN LA TUMBA EL LIENZO

GUARDAN OH JESUS

TU YA ES LA GLORIA

VICTORIOSO REDENTOR

PORQUE TU LA MUERTE

VENCISTE EL SENOR

Sending Song + Himno de Salida

Thine is the Glory

Tu Ya Es La Gloria

**2 LO, JESUS MEETS THEE,
RISEN FROM THE TOMB!
LOVINGLY HE GREETES THEE,
SCATTERS FEAR AND GLOOM;
LET HIS CHURCH WITH GLADNESS
HYMNS OF TRIUMPH SING
FOR THE LORD NOW LIVETH;
DEATH HATH LOST ITS STING**

**THINE IS THE GLORY
RISEN CONQU'RING SON
ENDLESS IS THE VICT'RY
THOU O'ER DEATH HAS WON**

**2 VEMOS QUE LLEGA
EL RESUCITADO YA
ANSIAS Y TEMORES
EL NO QUITARA
QUE SU IGLESIA ALEGRE
CANTA LA CANCION
VIVO ESTA LA MUERTE
PIERDE SU AGUIJON**

**TU YA ES LA GLORIA
VICTORIOSO REDENTOR
PORQUE TU LA MUERTE
VENCISTE EL SENOR**

Sending Song + Himno de Salida

Thine is the Glory

Tu Ya Es La Gloria

**3 NO MORE WE DOUBT THEE
GLORIOUS PRINCE OF LIFE
LIFE IS NAUGHT WITHOUT THEE
AID US IN OUR STRIFE
MAKE US MORE THAN CONQU'RORS
THROUGH THY DEATHLESS LOVE;
BRING US SAFE THRU JORDAN
TO THY HOME ABOVE**

**THINE IS THE GLORY
RISEN, CONQU'RING SONE
ENDLESS IS THE VICTORY
THOU O'ER DEATH HAST WON**

**3 YA NO DUDANOS
PRINCIPE DE VIDA Y PAZ
SIN TI NO VALEMOS
FORTALEZA DAS
MAS QUE VENCEDORES
HAZNO POR TU AMOR
Y AL LUGAR CELESTE
LLEVANOS SENOR**

**TU YA ES LA GLORIA
VICTORIOSO REDENTOR
PORQUE TU LA MUERTE
VENCISTE EL SENOR**

Dismissal + Despedida

**A: Go in peace to
share the Easter
good news!**

¡Vayan en paz y
comparten las
buenas noticias de la
Pascua de la
resurrección!

**C: Alleluia! Alleluia!
Thanks be to God!
Amen!**

¡Aleluya! ¡Aleluya!
¡Demos gracias a
Dios! ¡Amen!